качества человека и его действия, передаваемые через образы животных, изображены ярко, неординарно и надолго откладываются в памяти.

1. 400 немецких рифмованных пословиц и поговорок [Электронный ресурс]. URL: <https://www.litmir.me/br/?b=554655&p=1> (дата обращения: 25.07.2020).
2. Английские пословицы и поговорки по теме животные (animals) [Электронный ресурс]. URL: <https://www.yescenter.ru/informaciya/baza-znaniy/anglijskij-yazyk/poslovice-i-pogovorki/zhivotnye-animals/> (дата обращения: 23.07.2020).
3. Немецкие пословицы и поговорки [Электронный ресурс]. URL: https://fileskachat.com/view/45761_0df8ff965097839a97675edf74160cea.html (дата обращения: 25.07.2020).
4. Образы животных в английских и русских пословицах и поговорках [Электронный ресурс]. URL: <https://ist.na5bal.ru/biolog/13565/index.html?page=7> (дата обращения: 23.07.2020).
5. Пословицы про животных на английском [Электронный ресурс]. URL: <https://thelang.ru/node/231> (дата обращения: 23.07.2020).
6. Словарь литературоведческих терминов [Электронный ресурс]. URL: <https://rus-literary-criticism.slovaronline.com/272-пословица> (дата обращения: 23.07.2020).

Лоренц В.В., Валивач В.Ю.

Формирование социокультурной компетенции у обучающихся с использованием немецкого фольклора и фактов о культуре страны изучаемого языка

*Омский Государственный педагогический университет
(Россия, Омск)*

doi: 10.18411/lj-08-2020-180

idsp: ljjournal-08-2020-180

Аннотация

Авторы обращают внимание на роль и функцию немецкого фольклора как аутентичного источника фактов о культуре и традициях страны изучаемого языка. В данной статье рассматривается роль немецкого фольклора в процессе изучения немецкого языка на примере опыта Немецкого центра “Rosa klein” в с. Песчаное. Проанализирована роль фольклора с культурологической, лингвострановедческой и практической точки зрения. На основе проведенного исследования, авторы определяют роль немецкого фольклора в процессе изучения немецкого языка, в статье описываются виды немецкого фольклора, их направленность на развитие определенных лингвистических аспектов.

Ключевые слова: социокультурная компетенция, фольклор, культурологические представления, лингвострановедческие особенности иностранного языка, мотивация.

Abstract

The Authors draw attention to the role and function of German folklore as an authentic source of facts about the culture and traditions of the country of the studied language. This article discusses the role of German folklore in the process of learning German on the example of the experience of the German center “Rosa klein” in C. Sandy. The role of folklore is analyzed from a cultural, linguistic, and practical point of view. Based on the research, the authors determine the role of German folklore in the process of learning the German language. The article describes the types of German folklore, their focus on the development of certain linguistic aspects.

Keywords: socio-cultural competence, folklore, cultural representations, linguistic and cultural features of a foreign language, motivation.

В соответствии с основными направлениями усовершенствования положений о содержании языкового образования базой нового образовательного стандарта (3++) является компетентностно-деятельностный подход к обучению, предполагающий перепрофилирование общего образования с овладения знаниями, умениями и навыками к формированию комплекса образовательных компетенций: языковой, речевой, социокультурной, компенсаторной, информационной, учебно-познавательной (ФГОС основного общего образования). Вторичный языковой код личности учащегося существует только при условии овладения им иноязычных лексико-грамматических конструкций, соответствующих нормам коммуникативной деятельности индивида иной лингво-этно-культурной общности и иной национальной языковой картины мира. Данную способность, обеспечивающую возможность реализации личности в рамках межкультурного общения, называют межкультурной компетенцией или социокультурной.

Становление межкультурной компетенции следует рассматривать в связи с развитием личности учащегося, его способности и готовности участвовать в диалоге культур на основе принципов кооперации, взаимного уважения, терпимости к культурным различиям и преодолению культурных барьеров. Действительно, в психологии установлено, что присутствие в сознании каждого участника общения своего личного багажа, иными словами – своей собственной культуры (индивидуальной картины мира) и так или иначе противопоставленного ему чужого мира (чужого образа сознания) создает диалогичность личности. Именно диалогичность личности является важным фактором ее развития и делает ее в результате способной к участию в диалоге культур. При этом исходная культура изучающего язык выступает в качестве средства познания не только чужой, но и своей культуры. В этом и заключается смысл формирования у учащихся вторичного языкового сознания как важной составляющей способности адекватно участвовать в межкультурном общении [3]. С точки зрения структурную основу межкультурной компетенции составляют следующие элементы: когнитивный, аффективный и стратегический. Первый компонент представляет собой синтез знаний о культуре родного языка и о культурных особенностях страны изучаемого языка, а также включает коммуникативные и общие культурологические знания. В основе аффективного компонента лежат такие способности как толерантность и эмпатия. Стратегический компонент базируется на учебных, вербальных и исследовательских стратегиях учащихся.

Актуальность данной темы обусловлена тем, что немецкий фольклор является неотъемлемой частью немецкой культуры, без которой нельзя представить современный немецкий язык. Фольклор всегда был одним из основных средств лучшего понимания структуры языка, как грамматической, так и лексической. Язык постепенно меняется, но некоторые его аспекты остаются прежними. Фольклор позволяет увидеть отличия современного языка от языка, на котором говорили в прошлом.

Фольклор – устное, письменное и музыкальное народное творчество. Сюда же относятся верования, обряды и ремесла [1]. Использование фольклора при изучении немецкого языка желательно как в программах высшего образования, школах и детских садах, так и на специализированных языковых курсах. Результативность этого метода, как средства повышения мотивации при изучении языка была доказана Д.Б. Кудряшовой и Д.Л. Морозовым [2]. Они установили, что внедрение немецкого фольклора в программу изучения языка направлено на приобретение культурологических представлений о стране изучаемого языка, а также знаний лингвострановедческих особенностей немецко-говорящих стран. А.А. Тимофеева считает, что фольклор, будучи использованным при изучении, формирует толерантное отношение к носителям другого языка посредством знакомства с их менталитетом, жизнью и бытом [4].

Посредством анализа и сравнения данных исследований было выявлено, что авторы в основном рассматривают немецкий фольклор, как средство приобщения к немецкой культуре, и обогащения изучающего немецкий язык новыми знаниями о жизни и быте носителей языка.

Безусловно, народное творчество как средство приобщения к немецкой культуре очень важно в процессе обучения, но и как средство практического усвоения языка оно не менее эффективно. Использование в младших классах немецких сказок положительно влияет на технику чтения, и в целом прививает детям любовь к чтению. Чтение сказок кажется детям более интересным, чем адаптированные тексты бытового характера, из-за наличия в них интересного сюжета. В частности, посредством чтений сказок дети усваивают базовые грамматические конструкции языка и расширяют словарный запас. В старших классах, в вузах и на языковых курсах тоже используют сказки в ходе обучения. Читая и попутно анализируя тексты, учащиеся могут находить устойчивые сочетания или слова, вышедшие из обихода, и сравнить их с современными аналогами в языке. Для развития восприятия языка на слух также используются народные песни, баллады и сказания в аудио-формате.

В процессе обучения немецкому языку используют как письменные, так и устные виды немецкого фольклора. Устное народное творчество подразумевает собой художественное коллективное творчество народа, отражающие его жизнь, принципы, идеалы, воззрение. Сюда относятся песни, сказки, эпос, предания, частушки, анекдоты, народная музыка, а также саги. В ходе развития письменности, эти же жанры постепенно стали относить и к письменному народному творчеству. Родоначальниками саг стали братья Гримм, выпустив сборник «Немецкие саги», позже они начали собирать сказки из разных уголков страны и также объединили их в сборник «Kinder- und Hausmärchen». Главная особенность фольклора – это ориентации на устный способ передачи информации и традиционализм. Его корни уходят глубоко в прошлое. Некоторые жанры, например, сказки, песни, загадки менялись на разных этапах жизни немецкого народа. Но их сюжеты остаются актуальными до сих пор. Именно поэтому они успешно применяются в процессе изучения немецкого языка.

В ходе нашего исследования был проведен опрос среди участников Немецкого центра «Rosa klein» с. Песчаное, на тему: «Какой вид немецкого народного творчества Вам нравится больше всего и как он помогает Вам в изучении языка?». В результате опроса 50 человек были получены следующие данные (табл. 1.).

Таблица 1.

Результаты исследования.

Вид немецкого народного творчества	Возрастной интервал участников опроса	На что направлен тот или иной вид народного творчества	Как помогает при изучении немецкого языка
Сказки, рассказы, мифы, легенды. (Die Weiße Schlange, Rotkäppchen, Dornröschen, Schneewittchen и др.)	От 6 до 13 лет	Чтение; Речь; Произношение; Расширение словарного запаса; Понимание грамматических конструкций.	Чтение сказок и различных рассказов на немецком языке помогает: улучшить технику чтения – 20% ответов, беглость устной речи – 23% ответов, расширить словарный запас и запомнить базовые грамматические конструкции – 46% ответов, чтение вслух помогает поставить правильное произношение – 11% ответов.
Народные песни и баллады (Lied der Nibelungen, Lohengrin, Lorelei, Hameln Rattenfänger)	От 14 до 30 лет	Понимание на слух; Произношение; Речь.	Песни и стихи помогают улучшить: беглость речи – 37% ответов, понимание немецкого языка на слух – 41% ответов, поставить правильное произношение – 22% ответов.

Пословицы, поговорки, крылатые выражения, анекдоты, частушки. (Der Appetit kommt beim Essen, Durch Fehler wird man klug, Ende gut, alles gut).	От 30 до 70 лет	Расширение словарного запаса. Расширение кругозора. Правильное произношение.	Пословицы и поговорки помогают обогатить речь, сделать ее более красочной и эмоциональной – 49% ответов, блеснуть эрудицией в разговоре – 30% ответов, помогают улучшить произношение – 21% ответов.
---	-----------------	--	---

В результате исследования мы выяснили, что внедрение фольклора при изучении немецкого важно для освоения грамматической и лексической, а также культурологической стороны речи. Разные виды немецкого народного творчества используются разными возрастными группами для лучшего понимания немецкого языка, а также культуры немецкого народа. Безусловно, то же самое можно сказать и про другие языки, в изучении которых фольклор также играет значимую роль.

Перспективой этого исследования является более детальное рассмотрение немецкого фольклора, его видов и направлений, а также влияние немецкого фольклора на мировую культуру.

1. Ожегов С.И., Шведова Н.Ю. Толковый словарь русского языка / Российская академия наук. Институт русского языка имени В.В. Виноградова. – 4-е изд., доп. – М: Азбуковник, 1997. – С. 3-5. – 345 с.
2. Кудряшова Д.Б., Морозов Д.Л. Роль народной сказки в обучении учащихся начальной школы немецкому языку // Молодой ученый. – 2015. - №22.1. – С. 63-66.
3. Сысоев, П. В. Культурное самоопределение личности в контексте диалога культур : Монография [Текст] / П. В. Сысоев. // М-во образования Рос. Федерации. Тамб. гос. ун-т им. Г.Р. Державина. - Тамбов : Изд-во ТГУ, 2001. – С.12-18.
4. Тимофеева А.А. Содержание и организация работы над фольклорными материалами при обучении немецкому языку / Методическая разработка. – Санкт – Петербург. – 2013.

Мушегян С.В., Семенова С.Н.

Анализ концепта «Свет»: лингво-историко-правовая оценка

*ФБГОУ ВО «Кубанский государственный университет»
(Россия, Краснодар)*

doi: 10.18411/lj-08-2020-181

idsp: ljjournal-08-2020-181

Аннотация

Данная статья посвящена анализу концепта «Свет» с лингвистической, исторической и юридической точек зрения. В работе авторами описываются и анализируются исторические факты и предпосылки создания произведения «Сказка о мертвой царевне и семи богатырях» А.С. Пушкиным. Результаты исследования могут быть полезны не только в филологической, но также в исторической и в юридической сферах научной деятельности.

Ключевые слова: имплицитность, история, оценка, анализ, информация, А.С. Пушкин, «Сказка о мертвой царевне и семи богатырях».

Abstract

The given article is devoted to the analysis of the concept “Light” from linguistic, historical and legal points of view. In the work the authors describe and analyze historical facts and prerequisites for the creation of A.S. Pushkin’s work “The Tale of the Dead Princess and the Seven Knights”. The received data can be used not only in philological, but also in historical and legal fields of scientific activity.

Keywords: implicitness, history, evaluation, analysis, information, A.S. Pushkin, “The Tale of the Dead Princess and the Seven Knights”.